

## *Manoli Irastorza Mujika*

*Ordizia,  
Gipuzkoa  
(1920-2013)*

Aurkibidea

**Biografia**



Baserrian jaioa, aita Zaldibiakoa zuen. Moja frantsesetan ibili zen San Josen, 14 urtera arte. Zortzi seme-alaba izan zituen. Gaztetan baserriko lanean aritu zen, eta, horren ondoren, neskame Zumarragan. Handik bueltan zerbitzaria izan zen Zirkulon, eta ezkondu ostean dendari ere izan zen.

# Zintak

## ORD-008

- **Proiektua:** Ordiziako euskara
- **Elkarrizketatzailea(k):** Etxabe, Karmele - Garmendia, Larraitz
- **Data:** 2004-01-23
- **Iraupena:** 53 min
- **Euskarria:** Mini Disc
- **Kodifikatzailea:** Otegi, Aitziber
- **Transkribatzailea(k):** Etxeberria, Eider
- **Emalea:** Ordiziako Udala

## Pasarteak

### 1. Guraso baserritarrak; errotan jaioa

- **Erref:** ORD-008/002
- **Iraupena:** 0:01:29. **Hasi:** 00:00:36. **Bukatu:** 00:02:05

#### Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Etxeko giroa

#### Laburpena:

Ama Beasainmendikoa eta aita Zaldibiakoa zituen, biak baserritarrak. 8 seme-alaba izan zituen Ordiziako senarrarekin. Gorriñe aserrikoa da, errotan jaio zen. 8 anai-arrebako familiakoa da.

### 2. Gaztetan ume-zain

- **Erref:** ORD-008/004
- **Iraupena:** 0:01:10. **Hasi:** 00:03:12. **Bukatu:** 00:04:22

#### Gaia(k):

- Baserría » Baserriko lanak » Herrira saltzera, eroatera
- Lanbideak » Neskameak

#### Laburpena:

Gaztetan ume-zain ibiltzen zen. Garia neurtzeko neurri bat aipatzen du.

### 3. 14 urterekin Zumarragara ume-zain

- **Erref:** ORD-008/006
- **Iraupena:** 0:01:39. **Hasi:** 00:05:05. **Bukatu:** 00:06:44

#### Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Hezkuntza » Eskola

#### Laburpena:

Eskolan Moja Frantzesetan ibili zen 14 urtera arte. Eskola non zegoen aipatzen du. 14 urterekin Zumarragara joan zen ume-zain eta urte eta erdi egin zuen bertan.

#### 4. Ordiziako Zirkulon, neskame eta zerbitzari

- **Erref:** ORD-008/009
- **Iraupena:** 0:00:43. **Hasi:** 00:09:07. **Bukatu:** 00:09:50

##### **Gaia(k):**

- Lanbideak » Neskameak

##### **Laburpena:**

Zumarragatik (neskametzatik) Ordiziara bueltatu eta Zirkulon hasi zen neskame eta zerbitzari moduan.

#### 5. Anai-arrebekin erdaraz egiteko ohitura

- **Erref:** ORD-008/011
- **Iraupena:** 0:00:36. **Hasi:** 00:12:14. **Bukatu:** 00:12:50

##### **Gaia(k):**

- Euskara » Euskararen egoera

##### **Laburpena:**

Lagunekin erdaraz egiten zuen, baita anai-arrebekin ere. Gurasoekin euskaraz.

#### 6. Azoketara gazta saltzera

- **Erref:** ORD-008/012
- **Iraupena:** 0:00:52. **Hasi:** 00:12:50. **Bukatu:** 00:13:42

##### **Gaia(k):**

- Baserría » Baserriko lanak » Herrira saltzera, eroatera

##### **Laburpena:**

<p>Manoli Ordiziako eta inguruko herrietako azoketara joaten zen gazta saltzera.</p>

#### 7. Kanpotar ugari azokara saltzera

- **Erref:** ORD-008/014
- **Iraupena:** 0:01:00. **Hasi:** 00:14:42. **Bukatu:** 00:15:42

##### **Gaia(k):**

- Baserría » Baserriko lanak » Baserriari lotutako lanbideak
- Baserría » Baserriko lanak » Herrira saltzera, eroatera

##### **Laburpena:**

<p>Azokako saltzaileak Bilbo, Eibar eta Nafarroatik joaten ziren, besteak beste. Manoliren aitona eta osaba Aralarren ibiltzen ziren artzain.</p>

#### 8. Gaztaren prozesua

- **Erref:** ORD-008/015
- **Iraupena:** 0:01:46. **Hasi:** 00:15:42. **Bukatu:** 00:17:28

**Gaia(k):**

- Baserria » Baserriko lanak » Baserriari lotutako lanbideak

**Laburpena:**

Gazta nola egiten zuten azaltzen du.

**9. Eguneroko otorduetako jakiak**

- **Erref:** ORD-008/019
- **Iraupena:** 0:01:25. **Hasi:** 00:19:54. **Bukatu:** 00:21:19

**Gaia(k):**

- Ohiturak eta bizimodua » Elikadura » Jatekoa eta edatekoa
- Baserria » Baserriko lanak » Baserriari lotutako lanbideak

**Laburpena:**

Eguneroko otorduetan eltzekoa jaten zuten eta igandeetan garbantzuak. Taloa eta esnea gosaltzen zuten. Gosete garaian taloa garrantzitsua zen. Artzain familiakoak izanik ez zitzairen zezinarik sekula falta izan.

**10. Txerria hildakoan, odolki eta mondejuak**

- **Erref:** ORD-008/020
- **Iraupena:** 0:00:40. **Hasi:** 00:21:20. **Bukatu:** 00:22:00

**Gaia(k):**

- Baserria » Baserriko lanak » Baserriko animaliak

**Laburpena:**

Etxean ardiak, behiak, oiloak, eta abar izaten zituzten. Urtean txerri bat hiltzen zuten eta odolkiak eta mondejuak auzokoei banatzeko ohitura zuten.

**11. Egun berezietako otorduak**

- **Erref:** ORD-008/022
- **Iraupena:** 0:01:33. **Hasi:** 00:22:20. **Bukatu:** 00:23:53

**Gaia(k):**

- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Eliza giroko ospakizunak
- Ohiturak eta bizimodua » Elikadura » Jatekoa eta edatekoa

**Laburpena:**

<p>Erramu egunean arkumea, urteberri egunean oiloa eta oilasko errea eta Eguberrietan konpota jaten zuten.</p>

**12. Arropak eskuz garbitu behar**

- **Erref:** ORD-008/023
- **Iraupena:** 0:02:10. **Hasi:** 00:23:53. **Bukatu:** 00:26:03

**Gaia(k):**

- Ohiturak eta bizimodua » Jantzi eta orraztu » Arropa garbitzea
- Herria, azpiegitura » Berrikuntzak » Argindarra eta ura

**Laburpena:**

<p>Arropak errekan garbitzen zituzten. Etxean kanala zuten eta han akklaritzen zuten arropa. Lixiba egiten zuten. Arropak lisatzeko, ikatzezko plantxa erabiltzen zuten. Argia eta ura beti ezagutu ditu etxean.</p>

**13. Eskolara uniformeaz jantzita**

- **Erref:** ORD-008/024
- **Iraupena:** 0:00:45. **Hasi:** 00:26:03. **Bukatu:** 00:26:48

**Gaia(k):**

- Ohiturak eta bizimodua » Jantzi eta orraztu » Arropa eta oinetakoak

**Laburpena:**

Eskolara uniformeaz jantzita joaten zen Manoli. Langan abarkak utzi eta alpagatak janzten zituzten kalerako, baina behin baino gehiagotan lapurtu zizkieten aldatzeko utzitakoak.

**14. Amona mondejugilea**

- **Erref:** ORD-008/025
- **Iraupena:** 0:00:22. **Hasi:** 00:26:48. **Bukatu:** 00:27:10

**Gaia(k):**

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Etxeko giroa

**Laburpena:**

Amona mondejugile ezaguna zen, bi alaba tabernariak zituen eta haienzako asko egin ohi zuen.

**15. Irin eta patataren kontrabandoa**

- **Erref:** ORD-008/027
- **Iraupena:** 0:01:21. **Hasi:** 00:28:07. **Bukatu:** 00:29:28

**Gaia(k):**

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Etxeko giroa
- Politika » Gerraostea eta Francoren diktadura » Gerratik itzulera

**Laburpena:**

Patata eta irinaren kontrabandoa egiten zen Nafarroatik. Manoliren ama gauzez ibiltzen zen Lazkaora joan eta irin kontrabandoan.

**16. Inguruetako erromeria eta festetara**

- **Erref:** ORD-008/030
- **Iraupena:** 0:01:46. **Hasi:** 00:30:24. **Bukatu:** 00:32:10

**Gaia(k):**

- Aisia » Jai-giroa » Beste toki batzuetara jaietara
- Aisia » Jai-giroa » Erromeriak

**Laburpena:**

<p>Erromeriara Larraitzera joaten ziren oinez. Ordiziako plazan eta arboledan musika banda egoten zen. Inguruko herrietako jaietara joaten ziren. Santa Ana jaiak aipatzen ditu.</p>

**17. Sokasaltoan jolasean**

- **Erref:** ORD-008/031
- **Iraupena:** 0:00:50. **Hasi:** 00:32:10. **Bukatu:** 00:33:00

**Gaia(k):**

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak

**Laburpena:**

Umetan sokasaltoan aritzen ziren, besteak beste. Lagunak auzokoak zituen, baina ez zuen jolas askorik egiten, esnea eraman behar izaten zuen etxera.

**18. Murumendiko istorioa**

- **Erref:** ORD-008/032
- **Iraupena:** 0:03:23. **Hasi:** 00:33:00. **Bukatu:** 00:36:23

**Gaia(k):**

- Ohiturak eta bizimodua » Kontakizunak eta sinesmenak » Ipuinak, mitoak eta istorioak

**Laburpena:**

Etxean amonak kontatutako Murumendiko ipuina kontatzen du.

**19. Lanera atzerritar asko Ordiziara**

- **Erref:** ORD-008/034
- **Iraupena:** 0:01:18. **Hasi:** 00:37:00. **Bukatu:** 00:38:18

**Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Langileen arteko harremana eta langile-mugimenduak

**Laburpena:**

Ordizian galiziar asko sartu zen lantegiak zirela eta. Manoliren senitartean baziren galiziarrekin elkartutakoak.

**20. Aitak eskolari garrantzia ematen zion**

- **Erref:** ORD-008/035
- **Iraupena:** 0:00:40. **Hasi:** 00:38:18. **Bukatu:** 00:38:58

**Gaia(k):**

- Ohiturak eta bizimodua » Hezkuntza » Eskola
- Aisia » Kultura » Irakurtzea

**Laburpena:**

Noizbehinka aitak egunkaria eramaten zuen etxera. Aitari esker joan ziren Manoli eta anai-arrebak eskolara, garrantzi handia ematen zion eskolari eta.

## 21. Ordiziako tabernak

- **Erref:** ORD-008/036
- **Iraupena:** 0:01:06. **Hasi:** 00:38:58. **Bukatu:** 00:40:04

### Gaia(k):

- Aisia » Taberna giroa » Tabernak eta jatetxeak
- Politika » Gerraostea eta Francoren diktadura » Gerratik itzulera

### Laburpena:

Ordiziako tabernak izendatzen ditu. Emakumeek ez zuten tabernarako joerarik.

## 22. Manoliren jostailu denda

- **Erref:** ORD-008/039
- **Iraupena:** 0:02:08. **Hasi:** 00:41:52. **Bukatu:** 00:44:00

### Gaia(k):

- Lanbideak » Negozioak, dendak

### Laburpena:

Manolik jostailu denda zuen eta egur eta burnizko jostailuak saltzen zituen. Jostailuak Bilbotik ekartzen zizkien. Barruko arropa eta mantalak ere saltzen zituen.

## 23. Gaur egungo euskara

- **Erref:** ORD-008/040
- **Iraupena:** 0:02:40. **Hasi:** 00:44:00. **Bukatu:** 00:46:40

### Gaia(k):

- Euskara » Euskararen egoera

### Laburpena:

Gaur egungo euskararen inguruko kontuak.

## 24. "Hika" egitea, errespetu falta

- **Erref:** ORD-008/041
- **Iraupena:** 0:00:55. **Hasi:** 00:46:40. **Bukatu:** 00:47:35

### Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Etxeko giroa
- Euskara » Tratamenduak
- Euskara » Tratamenduak » Hitanoari buruz

### Laburpena:

<p>Gurasoei "hika" egitea errespetu falta izaten zen, neskontzako itsusia zela esaten zion amonak.</p>

### Transkripzioa

<p>- Zuk gero hika itten zenduen? - Bai. - Amakin eta? - Ez, amakin ez. - Amonak? - Amonak berez&hellip; - Zuei? - Bai, bai&ntilde;o guk hika ez ziguen uzten. - Zuei ez? - Itsusie zala ta. - Itsusie zala? - Bai. Itsusie zala

hori, ta&hellip; - Bai&ntilde;o amonak zuri bai, itten zizun? - Bai&ntilde;o hika ez e? - Ez? - Amonak eta amak eta hoik danak zuka. Horregatik, eak ere in behar zuen, guri gogor eitteko. Bai. Ez zitzaien gustatzen, &ldquo;hori itsusie den neskantzako oain&rdquo;. Ta gero, klaro&hellip; bai, gero arte!... - Bai&ntilde;o beak esaten zizun &ldquo;hoi itsusie den&rdquo;; hika esaten zizun beak. - A bai, bai, bai. - Eta geo zuk anai-arrebakin eta hika? - Ez, ez, ez. - Erderaz? - Erderaz guk jo ta ke, bai.</p></div>

## 25. Sendabelarrak

- **Erref:** ORD-008/044
- **Iraupena:** 0:01:02. **Hasi:** 00:50:05. **Bukatu:** 00:51:07

### Gaia(k):

- Natura » Meteorologia

### Laburpena:

Sendabelarrak egiten zituzten etxean, erredurentzako eta beste zenbait gauzatarako. Belar ezberdinak aipatzen ditu.

### Transkripzioa

- Gero, Manoli, zeak eta, ukenduik eta hola etxen iten al zenduen?  
 - Ez, ez.  
 - Ez? Eta belarrak eta hola hartu edo? Infusiok edo?  
 - Bai, este, bai, bai, bai. Eta iten zun gure amak zea bat, este...  
 - Pomada bat bezela?  
 - Pomada bat, belarrakin ta iten zun. Errentzako itten zun jeneralen. Zeatik baserrin su bajuk, eta askotan erre, askotan eskutan ta, akordatzen naiz ni, ta anaiek'e bai, ta batek belaunen ta...  
 - Errex ingo zan?  
 - Erre, eta pomada izaten zan.  
 - Ta zerkin itten zun akordatzen al zea?  
 - Ez, ez.  
 - Eta geo, enplastok eta hola, berbena...  
 - Bai, bai, berbena. Hoi bai.  
 - Hoik zertako?  
 - Katarrok, este, katarrokin, bai...  
 - Eta infusiok? Ba pasmobelarranak, eo osiñanak eo?  
 - Ba manzanilla. Manzanilla, o anix, anix'de bai.

---

Irastorza Mujika, Manoli | ahotsak.eus Orr.

**Ahotsak.eus**-eko edukiarekin sortutako dokumentu automatikoa.  
*2026-06-04*

**CC-by-sa | Ahotsak.eus**  
Badihardugu Euskara Elkartea  
Markeskua Jauregia, 20600 Eibar  
943121775 - ahotsak@ahotsak.com